

Alp Yalay

Translator · Localizer · Developer — Technical Producer

Istanbul, Turkey · alpyalay@gmail.com · linkedin.com/in/alp-yalay · alpyalay.org

SUMMARY

Localization professional and developer blending linguistic expertise with hands-on web engineering. Builds bilingual content workflows, headless commerce platforms, and game-localization pipelines; ships sites and tools end-to-end from scope to launch.

EXPERIENCE

Technical Producer

Aug 2025 – Present

Çağla Cabaoğlu Gallery

- Architected the headless contemporary design e-commerce platform (CCG Shop): Sanity CMS for editorial curation, Shopify Storefront API, iyzico payment processing.
- Manage scope, backlog, QA, and launch coordination for the gallery website; run CMS structure, bilingual content workflows, analytics, and site operations.
- Translate stakeholder needs into shippable web systems.

Junior Social Media Manager

Apr 2024 – Aug 2024

Muse İstanbul

- Managed, wrote creative copy for, and translated social media accounts/posts for iGA Istanbul Airport and its CEO.
- Ensured editorial consistency, tone management, and cross-functional stakeholder coordination.

Translation Intern

Feb 2021 – Mar 2021

Şafak Tercüme

- Worked in production-side translation workflows and review processes.
- Gained practical experience in translation project management and terminology databases.

SELECTED CLIENT WORK

CCG Shop — Headless E-Commerce Platform

2025 – Present

Shopify · Sanity CMS · iyzico

- Headless contemporary design store with custom checkout flow and structured payment orchestration.

Çağla Cabaoğlu Gallery — Website & Platform

2025 – Present

End-to-end technical production

- Bilingual contemporary art gallery platform with CMS-driven content; scope, stack, QA, and launch.

SKILLS & TOOLS

Frontend: Next.js, React, React Native, TypeScript, Tailwind CSS

Backend & infra: Node.js, Python, Vercel, Cloudflare, Cloud Run, Supabase

CMS & data: Sanity CMS, Shopify Storefront API, GA4, Google Tag Manager, Clarity

Localization: SDL Trados, SmartCat, terminology management, transcreation

Workflow: Claude Code, Cursor, Git, GitHub Actions, Figma

EDUCATION

B.A. Translation & Interpreting

2018 – Jul 2022

Izmir University of Economics

- Specialized in Economic Translation, Legal Translation, and Transcreation; SDL Trados and SmartCat.

Fine Arts High School

2014 – 2018

Pera Fine Arts High School

- Visual culture and art studies foundation; school event photographer.

LANGUAGES & CERTIFICATIONS

Turkish — Native · English — Professional working proficiency (TOEFL iBT 92, Sep 2022)
AI Fluency Framework & Foundations — Anthropic (Jan 2026) · Claude Code in Action — Anthropic (Jan 2026)
Honourable Mention — Polymaths in the Republican Era Poster Exhibition (May 2022)